



28-03-2012

Број: 05-05-1-890-2/12
Сарајево, 27. марта 2012. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

28-03-2012

01,02-05-2-437/R

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о кредиту, финансирању и пројекту између КfW, Франкфурт на Мајни и Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора („Зајмопримац“), и Федерације Босне и Херцеговине, коју заступа Федерално министарство финансија, и Републике Српске, коју заступа Министарство финансија Републике Српске, и ЈП Електропривреда БиХ д.д. Сарајево (ЕП БиХ), и ЈП Електропривреда Хрватске заједнице Херцег Босне д.д. Мостар (ЕП ХЗХБ) и ЈП Електропривреда Републике Српске д.д. Требиње (ЕП РС) за 17.000.000,00 евра – SCADA/DMS/OMS на дистрибутивном нивоу Уговор је потписан 30. септембра 2011. године у Франкфурту и 05. октобра 2011. године у Сарајеву, а потписао га је г. Драган Вранкић.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-5-25220/11

Sarajevo, 16.03.2012. godine

		27.03.	12
05	05-1	890	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o kreditu, finansiranju i projektu između KfW, Frankfurt na Majni i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora („Zajmoprimac“) i Federacije Bosne i Hercegovine, koju zastupa Federalno ministarstvo finansija i Republike Srpske, koju zastupa Ministarstvo finansija Republike Srpske i JP Elektroprivreda BiH d.d. Sarajevo (EP BIH) i JP Elektroprivreda Hrvatske Zajednice Herceg-Bosne d.d. Mostar (EP HZHB) i JP Elektroprivreda Republike Srpske d.d. Trebinje (EP RS) za 17.000.000,00 EUR - *SCADA/DMS/OMS/ na distributivnom nivou*

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o kreditu, finansiranju i projektu između KfW, Frankfurt na Majni i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora („Zajmoprimac“) i Federacije Bosne i Hercegovine, koju zastupa Federalno ministarstvo finansija i Republike Srpske, koju zastupa Ministarstvo finansija Republike Srpske i JP Elektroprivreda BiH d.d. Sarajevo (EP BIH) i JP Elektroprivreda Hrvatske Zajednice Herceg-Bosne d.d. Mostar (EP HZHB) i JP Elektroprivreda Republike Srpske d.d. Trebinje (EP RS) za 17.000.000,00 EUR - *SCADA/DMS/OMS/ na distributivnom nivou* - koju je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 2. sjednici održanoj 23.02.2012. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.-17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“, broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji navedenog Ugovora.

Ugovor je potpisan 30. septembra 2011. godine u Frankfurtu i 5. oktobra 2011. godine u Sarajevu. Potpisnici su: u ime Bosne i Hercegovine gosp. Dragan Vrankić, ministar finansija i trezora, a u ime KfW gosp. Zymalka Olaf, direktor odjela za energetski sektor za Jugoistočnu Evropu i Tursku i gosp. Fritz Roskopf, projektni menadžer.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Ugovora i određivanju potpisnika na 9. redovnoj sjednici održanoj 15. juna 2011. godine (Odluka broj: 01-50-1-1899-14/11 od 15. juna 2011. godine)

S poštovanjem,

MINISTAR
dr. Zlatko Lagumdžija

Prilog: kao u tekstu

Ugovor o kreditu, finansiranju i projektu

Datum 02.11.2011.

između

KfW, Frankfurt na Majni

i

**Bosne i Hercegovine,
koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora
("Zajmoprimac")**

i

**Federacije Bosne i Hercegovine,
koju zastupa Federalno ministarstvo finansija**

i

**Republike Srpske,
koju predstavlja Ministarstvo finansija Republike Srpske**

i

**JP Elektroprivreda BiH d.d. Sarajevo
(EP BiH)**

i

**JP Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg-Bosne d.d. Mostar
(EP HZHB)**

i

**JP Elektroprivreda Republike Srpske d.d. Trebinje
(EP RS)**

za

EUR 17,000,000.--

- SCADA / DMS / OMS na distributivnom nivou -

- 2 -
Sadržaj

Uvod

1. Iznos i svrha kredita i bespovratnih sredstava
2. Usmjeravanje sredstava izvršnim agencijama projekta (IAP-ima)
3. Isplata
4. Provizije
5. Kamata
6. Otplata i prijevremena otplata
7. Obračuni i plaćanje uopće
8. Negativni zalog i „Pari Passu“
9. Troškovi i javne naknade
10. Posebne obaveze
11. Razlozi za raskid
12. Zastupanje i izjave
13. Opće odredbe

Aneks 1: Primjer potvrde spremnosti za rad

Aneks 2: Obrazac pravnog mišljenja pravnog savjetnika Zajmoprimca

Uvod

Osnova ovog Ugovora je ugovor od 22. aprila 2009., između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o Finansijskoj saradnji (FS) („**Ugovor Vlada**“).

Razlog za zaključivanje ovog Ugovora je instalacija SCADA / DMS / OMS na distributivnom nivou („**Projekat**“) koju je planirao Zajmoprimac. Projekat će izvršiti EP BiH, EP HZHB i EP RS (zajednički imenovani kao „**IAP-i**“) u njihovim odgovarajućim područjima rada.

U obimu u kom su KfW-ova potraživanja iz ovog Ugovora pokrivena jednom ili više polisa osiguranja izvoznih kredita (u daljnjem tekstu zajednički imenovane kao „**Osiguranje izvoznih kredita**“) KfW potvrđuje svoju spremnost da djelomično finansira Projekat u skladu sa sljedećim odredbama.

1. Iznos i svrha kredita i bespovratnih sredstava

1.1 Iznos koji će KfW dati Zajmoprimcu kao kredit u ukupnom iznosu koji neće preći

EUR 11.000.000,00
(riječima: jedanaest miliona eura)
("Kredit")

kao i bespovratna sredstva u iznosu koji neće preći

EUR 6.000.000,00
(riječima šest miliona eura)
("Bespovratna sredstva").

Bespovratna sredstva se neće vraćati osim pod uvjetom određenim u klauzuli 11.5.

Zajam i bespovratna sredstva iz ovog Ugovora će se zajedno zvati „**Sredstva**“, a parcijalni iznosi će se zvati „**Iznosi**“.

1.2 Svrha. Zajmoprimac će usmjeriti Kredit i Bespovratna sredstva u punom iznosu svakom od IAP-a u skladu sa uvjetima navedenim u Klauzuli 2. IAP-i će koristiti

Sredstva isključivo da plate troškove načinjene u vezi sa Projektom („**Projektne troškovi**“) i primarno za plaćanje troškova u stranoj valuti.

Kredit će se koristiti isključivo za finansiranje roba i usluga osiguranih na osnovu različitih izvoznih ugovora koji tek trebaju biti ugovoreni kroz tendere (u daljnjem tekstu zajednički imenovani kao „**Izvozni ugovor**“) i čiji će troškovi biti pokriveni Osiguranjem izvoznog kredita prihvatljivog KfW-u. Bespovratni troškovi će biti korišteni za finansiranje drugih projektnih troškova.

IAP-i i KfW će kroz odvojene ugovore odrediti detalje Projekta, projektne troškove koji će se finansirati iz Fondova, Osiguranje za Izvozni kredit i Izvozni ugovor, te, ako to bude primjenjivo, obaveze koje rezultiraju iz uvjeta i odredbi Osiguranja izvoznog kredita.

- 1.3 *Porezi, takse, carine.* Porezi i druge javne dažbine koje su obaveza Zajmoprimca Federacije Bosne i Hercegovine, Republike Srpske ili IAP-a, kao i carine nisu predmet finansiranja iz Sredstava.

2. Usmjeravanje sredstava izvršnim agencijama projekta (IAP-ima)

- 2.1 *Ugovori o zajmu.* Zajmoprimac će proslijediti Sredstva preko Federacije Bosne i Hercegovine ili Republike Srpske, od slučaja do slučaja, IAP-ima u okviru ugovora o zajmu i zasebnih ugovora o finansiranju između Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine ili Republike Srpske, zavisno od svakog slučaja, i IAP-a po uvjetima i odredbama utvrđenim u klauzulama 4, 5 i 6 ovog Ugovora. Rizik razmjene stranih valuta će snositi IAP-i.
- 2.2 *Iznosi koji će biti proslijeđeni IAP-ima.* Zajmoprimac će usmjeriti 4.730.000,00 EUR Kredita (u daljnjem tekstu „**Tranša 1**“) i 2.590.000,00 EUR Bespovratnih sredstava putem Federacije Bosne i Hercegovine za EP BiH. Zajmoprimac će usmjeriti 3.310.000,00 Kredita (u daljnjem tekstu „**Tranša 2**“) i 1.800.000,00 EUR Bespovratnih sredstava putem Federacije Bosne i Hercegovine za EP HZHB. Zajmoprimac će usmjeriti 2.960.000,00 EUR Kredita (u daljnjem tekstu „**Tranša 3**“) i, zajedno sa Tranšom 1 i Tranšom 2 „**Tranše**“) i 1.610.000,00 Bespovratnih sredstava putem Republike Srpske za EP RS.
- 2.3 *Ovjereni prijevod.* Prije prve isplate Sredstava, Zajmoprimac će dostaviti KfW-u ovjereni prijevod na engleski jezik svakog ugovora o zajmu i finansiranju

definiranog u klauzuli 2.1. Ugovori o zajmu su predmet KfW-ove obavijesti da nema prigovora.

- 2.4 *Nepreuzimanje obaveza IAP-a.* Usmjeravanje Sredstava neće podrazumijevati bilo kakvo preuzimanje obaveza od strane IAP-a prema KfW-u za plaćanje obaveza u okviru ovog Ugovora.

3. Isplata

- 3.1 *Zahtjev za isplatu.* Čim se ispune svi preduvjeti za isplatu u skladu sa Klauzulom 3.5, KfW će na zahtjev Zajmoprimca isplatiti Sredstva kako slijedi:

- a) Bespovratna sredstva u skladu sa napredovanjem Projekta;
- b) Kredit u skladu sa izvršenjem isporuke roba i usluga dogovorenim po Ugovoru o izvozu;

- 3.2 *Odvojeni ugovor.* Kod odvojenih ugovora IAP-i i KfW će specificirati procedure isplate, a posebno dokaze koje trebaju osigurati IAP-i kako bi dokazali da se traženi iznosi koriste u svrhe određene u ovom Ugovoru.

- 3.3 *Smanjenje projektnih troškova.* U slučaju da projektni troškovi budu smanjeni, primjenjivat će se sljedeće:

- a) Ako se ukupne cijene roba i usluga koje će biti financirane iz Sredstava kako je to dogovoreno u Izvoznom ugovoru smanje tokom perioda isplate, KfW će proporcionalno smanjiti Kredit i Bespovratna sredstva.
- b) Ako se ukupne cijene roba i usluga koje će biti osigurane u okviru Izvoznog ugovora smanje nakon potpune isplate Sredstava, Zajmoprimac će po KfW-ovom zahtjevu bez odgađanja vratiti KfW-u procenat koji odgovara dijelu finansiranja KfW-a za iznos za koji je ukupna cijena roba i usluga financirana iz Sredstava smanjena. Isplaćeni iznos će biti poravnane naspram Kredita i Bespovratnih sredstava u proporciji između Kredita i Finansijskih sredstava dodijeljenih za finansiranje roba i usluga osiguranih u okviru Izvoznog ugovora. U skladu sa tim će, u obimu u kom su isplate poravnane

naspram Kredita, Zajmoprimac platiti kompenzaciju prijevremenog plaćanja kako je to određeno u Klauzuli 6.4 d) ovog Ugovora.

- 3.4 *Rok za dostavljanje zahtjeva za isplatu.* KfW može odbiti zahtjeve za isplatu poslije 30. decembra 2014. godine. Ukoliko izvršenje Izvoznog ugovora kasni, KfW će ispitati da li i pod kojim uvjetima taj rok može biti produžen.
- 3.5 *Uvjeti koji prethode isplati.* KfW je u obavezi da izvrši isplate u skladu sa ovim Ugovorom samo ukoliko:
- a) Zajmoprimac dostavi KfW-u dokaze, koji su zadovoljavajući za KfW, koje KfW zahtijeva i kojima se dokazuje da Zajmoprimac, u skladu sa zakonom i drugim pravnim odredbama, ispunjava sve uvjete u pogledu preuzimanja obaveza iz ovog Ugovora;
 - b) su dostavljeni deponirani potpisi navedeni u Klauzuli 12.1 (Zastupanje Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i IAP-a);
 - c) je u slučaju isplate koja se vrši iz Kredita Osiguranje izvoznog kredita za sva KfW-ova potraživanja na snazi i funkcionira bez ikakvih ograničenja
 - d) je Zajmoprimac platio Proviziju za organiziranje posla navedenu u Klauzuli 4.2;
 - e) je Zajmoprimac poslao KfW-u Kreditne ugovore specificirane u klauzuli 2.3;
 - f) ne postoji nikakav razlog za raskid ovog Ugovora;
 - g) ne postoje nikakve vanredne okolnosti koje bi mogle spriječiti ili ozbiljno ugroziti provođenje, rad ili svrhu Projekta, ili izvršavanje obaveza plaćanja koje Zajmoprimac preuzima u skladu sa ovim Ugovorom; i

KfW ima pravo da prije početka isplate Sredstava zahtijeva dodatne dokumente i dokaze za koje s pravom smatra da su neophodni.

3.6 *Odricanje od isplate.* Zajmoprimac ima pravo:

- a) da se odrekne isplate nekog neisplaćenog iznosa Bespovratnih sredstava ukoliko je Zajmoprimac ispunio svoje obaveze u skladu sa klauzulom 10. i
- b) da se odrekne isplate nekog iznosa Kredita samo uz pristanak KfW-a i samo na osnovu uplate nadoknade za odricanje od isplate kao što je navedeno u klauzuli 3.7.

3.7 *Nadoknada za odricanje od isplate.* Ukoliko se Zajmoprimac odrekne isplate nekog iznosa Kredita za koji je već utvrđena kamatna stopa, ili ukoliko takav iznos uopće nije isplaćen, ili ukoliko nije isplaćen do roka navedenog u klauzuli 3.4, iz nekog razloga za koji KfW nije odgovoran, Zajmoprimac bez odgađanja plaća KfW-u, po zahtjevu KfW-a, iznos koji je neophodan da bi se KfW-u nadoknadili svi gubici ili troškovi koje snosi KfW kao posljedicu odricanja od isplate takvog iznosa. KfW će obračunati iznos nadoknade za odricanje od isplate i obavijestiti o tome Zajmoprimca.

4. **Provizije**

4.1 *Provizija za preuzete obaveze.* Zajmoprimac će platiti bespovratnu proviziju za preuzete obaveze u iznosu od 0,25% godišnje na neisplaćene iznose Kredita. Provizija će se obračunavati za period koji počinje tri mjeseca po datumu stupanja na snagu ovog Ugovora prema klauzuli 13.11 i naplaćivat će se do trenutka potpune isplate Kredita. Provizija će dospijevati na naplatu u vidu polugodišnjih dugovanja, na datume kao što je dolje specificirano, (svaki "**Datum uplate**"):

- a) prije dana dospijeca otplate prve rate Kredita, 30. juna i 30. decembra svake godine; prvi put na Datum otplate koji uslijedi nakon stupanja na snagu ovog Ugovora u skladu sa klauzulom 13.11;
- b) na dan dospijeca otplate prve rate Kredita, zajedno sa tom ratom;
- c) nakon toga, svaki put na dan dospijeca otplate rate zajma, u skladu sa klauzulom 6.1.

4.2 *Provizija za organiziranje posla.* Najranije tri mjeseca od dana stupanja na snagu ovog Kredita, Ugovora o finansiranju i Projektnog ugovora, ali u svakom slučaju prije prve isplate Sredstava, Zajmoprimac će platiti KfW-u bespovratni jednokratni paušalni iznos provizije za organiziranje posla u iznosu od 1% iznosa Kredita, kao što je navedeno u Klauzuli 1.1. Nakon što ovaj Ugovor stupi na snagu provizija za organiziranje posla će se u potpunosti obračunati bez obzira na to je li Kredit isplaćen u potpunosti ili ne.

5. Kamate

5.1 *Kamate dospjele na Kredit (fiksne kamate određene po isplati Kredita.)* Zajmoprimac će platiti kamatu na Kredit u skladu sa sljedećim odredbama:

- a) *Kamata.* Zajmoprimac će platiti kamatu na iznose Kredita isplaćene po stopi koju određuje KfW u roku od dva bankarska dana, kako je to definirano u klauzuli 13.1 prije isplate odgovarajućeg iznosa Kredita, kao sumu efektivnih troškova finansiranja koje je imao KfW na tržištu kapitala za eure plus marža od 0,65% godišnje. Kamatna stopa koja se tako fiksira će se primjenjivati na cijelo trajanje odgovarajućeg iznosa Kredita.
- b) *Konsolidacija.* Ako bude vršeno više isplata iz Kredita, KfW će nakon svake isplate konsolidirati kamatne stope fiksirane za svaki iznos Kredita u jedinstvenu kreditnu stopu. Ova konsolidirana kreditna stopa će odgovarati odmjerenom prosjeku pojedinačnih kamatnih stopa, zaokruženom na 1/10.000 jednog postotka, ako je prva izbrisana decimala jednaka ili veća od 5, te će biti osnova za daljnje računanje kamate od datuma svake isplate do sljedeće isplate. Kada Kredit bude potpuno isplaćen, prosječna kamatna stopa izračunata kako je to gore navedeno će se primjenjivati do kraja trajanja kredita.
- c) *Obavijest o kamatnoj stopi.* KfW će pravovremeno obavijestiti Zajmoprimca o kamatnim stopama fiksiranim u skladu sa klauzulom 5.1 a) iznad. Kamatne stope konsolidirane u skladu sa klauzulom 5.1 b) iznad će biti izvedene iz sljedećeg odgovarajućeg obračuna kamata za Kredit.

- 5.2 *Obračun kamate i datum plaćanja kamate.* Kamata na isplaćen iznos Kredita će se obračunavati od datuma (isključivo) na koji je takav iznos Kredita isplaćen sa kreditnog računa koji je KfW otvorio za Zajmoprimca do dana (uključivo) na koji su pojedinačne rate za otplatu Kredita uplaćene na račun KfW-a, kao što je navedeno u klauzuli 7.3. Kamata će se obračunavati u skladu sa klauzulom 7.1 (*Obračun*). Kamata će se plaćati u obračunatom iznosu na Datume uplate (kao što je definirano u klauzuli 4.1).

6. **Otplata i prijevremena otplata**

- 6.1 *Rasporedi otplate za Kredit.* Ukupni iznos Kredita će biti podijeljen u tri tranše, koje reflektiraju odgovarajuće iznose Kredita dodijeljene svakom IAP-u u skladu sa klauzulom 2.2. U skladu sa tim će se Osiguranje izvoznog kredita primjenjivati odvojeno za svaku tranšu, a početna tačka, definirana kao spremnost za rad, bit će utvrđena zasebno za svaku tranšu. Zajmoprimac će otplatiti svaku tranšu u 18 jednakih polugodišnjih rata, a prva od njih će dospjeti šest mjeseci nakon odgovarajuće početne tačke za tu tranšu, ali ne kasnije od 30. decembra 2014. Moraju se dostaviti dokumentirani dokazi o spremnosti za rad Projekta u skladu sa potvrdom priloženom ovom Ugovoru u Aneksu 1. Čim se raspored otplate za svaku tranšu uspostavi, KfW će svaki takav raspored dostaviti Zajmoprimcu, i tako učiniti svaki raspored otplate integralnim dijelom ovog Ugovora.
- 6.2 *Neisplaćeni iznosi Kredita.* Neisplaćeni iznosi Kredita se poravnavaju prema iznosu posljednje dospjele rate za otplatu u bilo koje vrijeme u skladu sa odgovarajućim rasporedom otplate, osim ukoliko KfW po sopstvenom nahođenju ne odabere neki drugi način poravnanja za taj pojedinačni slučaj.
- 6.3 *Isplate nakon početka otplate.* Ukoliko neki iznosi Kredita budu isplaćeni nakon što je period otplate počeo, to neće imati utjecaja na odgovarajući raspored otplate sve dok je rata otplate koja dopijeva u bilo koje vrijeme u skladu sa odgovarajućim rasporedom otplate manja od preostalog iznosa Kredita odgovarajuće tranše. Ukoliko je iznos dospjele rate otplate veći od iznosa Kredita koji je preostao za isplatu u okviru odgovarajuće Tranše, KfW će smanjiti odgovarajući iznos dospjele rate otplate za iznos koji predstavlja razliku i povećati svaku preostalu ratu otplate za iznos koji predstavlja razliku podijeljenu s brojem preostalih rata otplate. KfW zadržava pravo da uzme u razmatranje odgađanje isplate koja je prispjela u roku kraćem od 45 dana prije odgovarajućeg datuma

uplate kako bi se utvrdio iznos preostalog Kredita do drugog narednog datuma uplate.

6.4 *Prijevremena otplata.* Sljedeće odredbe se primjenjuju u slučaju prijevremenih otplata:

- a) *Pravo na prijevremenu otplatu Kredita.* Zajmoprimac može prije dospjeća izvršiti otplatu Kredita, u cijelosti ili djelomično, ali u iznosu ne manjem od iznosa jedne rate otplate u skladu sa klauzulom 6.1, po uplati naknade za prijevremenu otplatu u skladu sa odredbama klauzule 6.4 d).
- b) *Obavijest.* U skladu sa klauzulom 6.4 a), prijevremena otplata nekog iznosa Kredita u okviru Tranše mora biti predmet Obavijesti o prijevremenoj otplati koju Zajmoprimac šalje KfW-u najkasnije petnaestog bankarskog radnog dana prije namjeravanog datuma prijevremene otplate. Ovakva obavijest je neopoziva; mora da specificira datum na koji će prijevremena otplata biti izvršena, iznos prijevremene otplate i predstavlja obavezu Zajmoprimca da naznačenog datuma plati KfW-u navedeni iznos.
- c) *Dospjeli iznosi.* Zajedno sa prijevremenom otplatom, Zajmoprimac također plaća sljedeće iznose:
 - aa) sve naknade za prijevremenu otplatu koje mogu nastati kao posljedica prijevremene otplate dijela Kredita; i
 - bb) svu kamatu na prijevremeno otplaćeni dio Kredita nastalu do datuma prijevremene otplate.
- d) *Nadoknada za prijevremenu otplatu.* Ukoliko Zajmoprimac otplati iznos Kredita prije planiranog datuma otplate, Zajmoprimac će platiti KfW-u za ovakvu prijevremenu otplatu naknadu za tu prijevremenu otplatu. Naknada za prijevremenu otplatu će se obračunavati na osnovu razlike između (i) kamate koju je KfW mogao da naplati na iznos Zajma do kraja zakazanog preostalog vremena dospjeća koje se primjenjuje na Zajmoprimca, da Zajmoprimac nije ranije otplatio odgovarajući iznos Kredita i (ii) kamate koju bi KfW mogao da zaradi tako što bi ponovno investirao odgovarajući iznos Kredita imajući u vidu dogovorene otplate do kraja zakazanog perioda dospjeća, čija će razlika biti eskontovana na osnovu kamatne krivulje za reinvestiranje. KfW će odrediti

visinu iznosa nadoknade za prijevremenu otplatu i obavijestiti o tome Zajmoprimca.

e) *Poravnanje*. Klauzula 6.2 (*Neisplaćeni iznosi Kredita*) će se primjenjivati *mutatis mutandis* na poravnanje prijevremenih otplata Kredita.

6.5 *Revidirani plan otplate*. U slučaju da se primjenjuje klauzula 6.2 (*Neisplaćeni iznos Kredita*), klauzula 6.3 (*Isplata nakon početka otplate*), ili klauzula 6.4 (*Prijevremena otplata*), KfW će Zajmoprimcu dostaviti revidirani Raspored otplate koji će postati integralni dio ovog Ugovora umjesto rasporeda otplate koji se primjenjivao do takvog događaja.

7. Obračuni i plaćanja uopće

7.1 *Obračun*. Kamate, provizije za preuzete obaveze, zatezne kamate u skladu sa klauzulom 7.5, paušalna nadoknada za zakašnjele iznose u skladu sa klauzulom 7.6, nadoknada za odricanje od isplate i nadoknada za prijevremenu otplatu se obračunavaju na osnovu godine od 360 dana, sa mjesecima koji traju po 30 dana.

7.2 *Datum dospijeća*. Ukoliko neko plaćanje koje treba biti izvršeno pod ovim Ugovorom dospijeva na datum koji nije bankarski radni dan, Zajmoprimac će takvo plaćanje izvršiti sljedećeg bankarskog radnog dana. Ukoliko sljedeći bankarski radni dan pada narednog kalendarskog mjeseca, takvo plaćanje mora biti izvršeno prethodnog bankarskog radnog dana.

7.3 *Broj računa, vrijeme uplate*. Zajmoprimac će biti oslobođen svojih obaveza plaćanja koje proizlaze iz ovog Ugovora čim se utvrdi da su odgovarajući iznosi uplaćeni KfW-u i da se nalaze na raspolaganju KfW-a bez ikakvih umanjenja u iznosu u eurima, te da je uplata izvršena do 10.00 sati prije podne u Frankfurtu na Majni, na račun KfW-a br. 31.19933665, KfW, Frankfurt na Majni (BLZ500 204 00, BIC KFWIDEFF, uz dodatnu naznaku dospelog iznosa "Ref. YYYYMMDD") ili na drugi račun koji je KfW specificirao.

7.4 *Potraživanja Zajmoprimca*. Zajmoprimac nema nikakvo pravo da zahtijeva zadržavanje ili poravnanje iznosa ili neka druga slična prava u odnosu na obavezu plaćanja pod ovim Ugovorom, osim ukoliko je takvo pravo priznato

deklarativnom presudom ili ukoliko nije osporeno u pisanom obliku od strane KfW-a.

7.5 *Zatezna kamata.* Ukoliko rate otplate ili prijevremene otplate Kredita u skladu sa klauzulom 6.4 (Prijevremena otplata) ne budu na raspolaganju KfW-u na datum dospijeća, KfW može, bez prethodnog upozorenja, da poveća kamatu na zaostale iznose specificirane u klauzuli 5.1 a) na osnovnu stopu dodajući 3 % godišnje za period koji počinje datumom dospijeća i koji se završava datumom izvršenja takve uplate na račun KfW-a koji je naveden u klauzuli 7.3. "**Osnovna stopa**" je kamatna stopa koju objavljuje Centralna banka Njemačke (Deutsche Bundesbank) kao osnovnu stopu koja prevladava na dan dospijeća. Takva zatezna kamata mora biti plaćena odmah, po prvom zahtjevu KfW-a.

7.6 *Paušalna nadoknada.* Za neuplaćene dospjele iznose (sa izuzetkom rata otplate i prijevremene otplate kao što je navedeno u klauzuli 7.5 (*Zatezna kamata*)) KfW može, bez prethodnog upozorenja, da zahtijeva uplatu paušalne nadoknade po stopi od 3 % godišnje iznad osnovne stope koja je primjenjiva na odgovarajući datum dospijeća za period koji počinje datumom dospijeća i koji se završava na datum uplate takvog dospjelog iznosa. Paušalna nadoknada mora biti plaćena bez odgađanja, čim KfW to zatraži. Zajmoprimac može slobodno dokazati da nije bilo štete koja je stvarno načinjena ili da takve štete nisu nastale u iznosu koji je naveden.

8. **Negativni zalog i "pari passu"**

8.1 *Projektna sredstva.* Zajmoprimac neće, bez prethodnog odobrenja KfW-a, staviti pod hipoteku ili proda Projektna sredstva, a posebno isporučene robe i usluge izvršene pod takvim Ugovorom i s tim u vezi izgrađene objekte, sve do trenutka potpune otplate Kredita.

8.2 "Pari passu". U mjeri u kojoj je to dozvoljeno zakonom, Zajmoprimac preuzima na sebe obaveze pod ovim Ugovorom "pari passu" u odnosu na sve ostale postojeće ili buduće neosigurane i nepodređene obaveze plaćanja.

9. **Troškovi i javne naknade**

9.1 *Bez odbitaka i umanjenja.* Zajmoprimac će vršiti sva plaćanja u skladu sa ovim Ugovorom bez odbijanja poreza, drugih javnih naknada ili drugih troškova. U

slučaju da Zajmoprimac ima zakonsku obavezu ili je na drugi način obavezan da izvrši odbijanja ili umanjenja od iznosa ili na iznos uplate, uplate koje vrši Zajmoprimac će biti uvećane za iznos koji KfW smatra neophodnim da bi KfW primio pun iznos uplate u skladu sa ovim Ugovorom po odbijanju poreza i naknada.

9.2 *Troškovi.* Zajmoprimac će snositi sve troškove nastale u vezi sa isplatom i otplatom Kredita, a naročito troškove doznačavanja i prijenosa sredstava (uključujući provizije prilikom zamjene valute), kao i sve troškove i rashode nastale u vezi sa održavanjem ili provođenjem ovog Ugovora i svih drugih dokumenata vezanih za ovaj Ugovor, kao i svih prava koja rezultiraju iz ovog Ugovora.

9.3 *Porezi i druge naknade.* Zajmoprimac će snositi sve poreze i druge javne naknade nastale van Savezne Republike Njemačke u vezi sa zaključivanjem i izvršenjem ovog Ugovora. Ukoliko KfW plati iznos takvih poreza ili dažbina, Zajmoprimac mora odmah po zahtjevu KfW-a uplatiti ih na račun KfW-a kao što je navedeno u klauzuli 7.3.

10. Posebne obaveze

10.1 Provođenje Projekta i posebne informacije. IAP-i će:

- a) pripremiti, provesti, upravljati Projektom i održavati ga u skladu sa dobrom finansijskom i tehničkom praksom, i u svim pojedinostima u skladu sa konceptom Projekta u vezi sa kojim su se sporazumjeli KfW i IAP-i;
- b) povjeriti pripremu, provođenje i nadgledanje provođenja Projekta nezavisnim, kompetentnim inženjerima – konsultantima, a provođenje Projekta kompetentnim firmama;
- c) dodijeliti ugovore za robu i usluge koji treba da se finansiraju iz Sredstava putem međunarodnog, konkurentnog tendera;

- d) voditi knjige i evidencije ili čuvati knjige i evidencije koje nedvosmisleno prikazuju sve troškove robe i usluga potrebnih za Projekat u kojima su jasno naznačene robe i usluge finansirane iz ovog Kredita;
 - e) omogućiti predstavnicima KfW-a da u bilo koje vrijeme pregledaju takve knjige i evidencije i bilo koju i svu dokumentaciju koji su važni za provođenje i upravljanje Projektom, i da posjete Projekat i sve instalacije koje se na njega odnose;
 - f) dostaviti KfW-u bilo koju i sve informacije i evidencije o Projektu i njegovom napredovanju koje KfW može zahtijevati;
 - g) samoinicijativno:
 - aa) dostaviti KfW-u sve upite koje Zajmoprimac primi od OECD-a ili njenih članica pod tzv. "Sporazumom o jedinstvenoj transparentnosti ODA kredita" poslije dodjeljivanja ugovora za isporuku roba i usluga koji treba da budu finansirani iz Sredstava i koordinirati slanje odgovora na svaki takav upit KfW-u, i
 - bb) obavijestiti KfW o bilo kojoj i svim okolnostima koje sprečavaju ili ozbiljno ugrožavaju provođenje, upravljanje ili svrhu Projekta;
- 10.2 *Odvojeni ugovori.* IAP-i i KfW će utvrditi detalje klauzule 10.1 u okviru odvojenog ugovora.
- 10.3 *Puno finansiranje.* Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine, Republika Srpska i IAP-i će osigurati puno finansiranje Projekta i KfW-u, po njegovom zahtjevu, dati dokaze koji dokazuju da su troškovi koji nisu plaćeni iz Sredstava pokriveni.
- 10.4 *Poštivanje.* Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine, Republika Srpska i IAP-i će osigurati da osobe kojima budu povjerene pripreme i implementacija Projekta, dodjelom bilo kog ugovora za robe i isporuke koje trebaju biti finansirane, te zahtjevima za isplatu ne traže, ne prihvate, ne učine, ne daju, ne obećaju niti prihvate obećanje nezakonitog plaćanja ili drugih prednosti u vezi sa ovim zadacima.

- 10.5 *Pranje novca.* IAP-i će KfW-u, po njegovom zahtjevu, pravovremeno učiniti dostupnim sve informacije i dokumente koje KfW treba za ispunjenje svojih obaveza kako bi spriječio pranje novca i finansiranje terorizma, kao i u svrhu kontinuiranog nadzora poslovnih odnosa sa IAP-ima, što je neophodno u ovu svrhu.

Kod zaključivanja i provođenja ovog Ugovora o kreditu IAP-i će djelovati u svoje ime i za svoj račun. Što se tiče njemačkog zakona ili zakona države IAP-a:

- a) Vlastiti resursi IAP-a investirani u finansiranje Projekta neće biti nezakonitog porijekla, a, posebno i pri čemu ova lista nije zaključna, neće biti u vezi sa trgovinom drogama, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma;
- b) Dionički kapital IAP-a ni u jednom trenutku neće biti nezakonitog porijekla, a, posebno i pri čemu ova lista nije zaključna, neće biti u vezi sa trgovinom drogama, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma;
- c) IAP-i neće biti uključeni u kupovinu, posjed ili korištenje imovine koja je nezakonitog porijekla, a, posebno i pri čemu ova lista nije zaključna, neće biti u vezi sa trgovinom drogama, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma; i
- d) IAP-i neće biti uključeni u finansiranje terorizma.

- 10.6 *Transport roba.* U pogledu transporta roba koje su predmet finansiranja iz Sredstava primjenjivat će se odredbe određene u Ugovoru vlade koje su poznate Zajmoprimcu.

11. Razlozi za raskid

- 11.1 *Razlozi za raskid.* KfW ima pravo da raskine Kredit u potpunosti ili djelomično ukoliko:

- a) Zajmoprimac ne izvrši obaveze plaćanja prema KfW-u po dospijeću;

- b) Obaveze iz ovog Ugovora ili iz odvojenog ugovora koji je vezan za ovaj Ugovor budu prekršene;
- c) Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine, Republika Srpska i/ili IAP-i nisu u mogućnosti da dokažu da su Sredstava upotrijebljena u namjenske svrhe;
- d) Ovaj Ugovor ili bilo koji drugi ugovori koji su sklopljeni zasebno od ovog Ugovora prestanu da budu obavezujući u cjelini ili djelomično za Zajmoprimca ili ih Zajmoprimac više ne može provoditi;
- e) Ispostavi se da je bilo koja izjava, potvrda, informacija ili predstavljanje ili garancija koja po mišljenju KfW-a ima ključni značaj za odobravanje i održavanje sredstava netačna, zavaravajuća ili nepotpuna;
- f) Osiguranje izvoznog kredita za potraživanja KfW-a u okviru ovog Kredita prestane da važi bez ikakvih ograničenja.

11.2 *Pravne posljedice u slučaju neizvršenja obaveza.* Ukoliko se pojavio bilo koji od slučajeva navedenih u klauzuli 11.1 i ukoliko nije riješen u roku koji određuje KfW, a koji ne može iznositi manje od 30 dana, KfW može raskinuti Kredit, potpuno ili djelomično, sa sljedećim posljedicama:

a) obaveze KfW-a po ovom Ugovoru u pogledu Kredita se raskidaju, i

b) KfW može zahtijevati punu ili djelomičnu otplatu neotplaćenog iznosa Kredita, zajedno sa dospjelom kamatom i svim ostalim iznosima dospjelim u skladu sa ovim Ugovorom, uz klauzule 7.5 (*Zatezna kamata*) i 7.6 (*Paušalna nadoknada*) koje se primjenjuju na iznose čija je naplata ubrzana mutatis mutandis.

11.3 *Odšteta.* U slučaju da je ovaj Ugovor potpuno ili djelomično raskinut, Zajmoprimac plaća nadoknadu za odricanje od isplate u skladu sa klauzulom 3.7 (*Nadoknada za odricanje od isplate*) i/ili nadoknadu za prijevremenu otplatu u skladu sa klauzulom 6.4 d) (*Nadoknada za prijevremenu otplatu*).

11.4 *Obustava isplata iz Bespovratnih sredstava.* KfW ne može obustaviti isplate iz Bespovratnih sredstava osim ukoliko:

- a) Zajmoprimac nije ispunio svoje obaveze prema KfW-u u smislu plaćanja po dospijeću;
- b) su prekršene obaveze po ovom Ugovoru ili pod odvojenim ugovorima koji proistječu iz ovog Ugovora;
- c) Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine, Republika Srpska i/ili IAP-i nisu u mogućnosti da dokažu da se sredstva upotrebljavaju u namjenske svrhe, ili
- d) je došlo do nekih vanrednih okolnosti koje sprečavaju ili ozbiljno ugrožavaju provođenje, upravljanje Projektom.

11.5 *Otplata bespovratnih sredstava.* Ukoliko je došlo do neke od situacija navedenih u klauzuli 11.4 b) ili c), a koja nije otklonjena u periodu koji je odredio KfW, a koji, međutim, ne smije biti manji od 30 dana, KfW može:

- a) u slučaju navedenom u klauzuli 11.4 b) zahtijevati da se odmah izvrši otplata *Bespovratnih sredstava*; i
- b) u slučaju navedenom u klauzuli 11.4 c) zahtijevati da se odmah izvrši otplata iznosa *Bespovratnih sredstava* za koje Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine, Republika Srpska i IAP-i ne mogu dokazati da su upotrijebljeni u naznačene svrhe.

12. Zastupanje i izjave

12.1 *Zastupanje Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i IAP-a.* Ministar finansija i trezora i osobe koje on odredi KfW-u i ovlasti deponiranim potpisom uz njegovu potvrdu će predstavljati Zajmoprimca u izvršenju ovog Ugovora o kreditu, finansiranju i projektu. Ministar finansija Federacije Bosne i Hercegovine i osobe koje on odredi KfW-u i ovlasti deponiranim potpisom uz njegovu potvrdu predstavljat će Federaciju Bosne i Hercegovine u izvršenju ovog Ugovora o kreditu, finansiranju i projektu. Ministar finansija Republike Srpske i osobe koje on odredi KfW-u i ovlasti deponiranim potpisom uz njegovu potvrdu predstavljat će Republiku Srpsku u izvršenju ovog Ugovora o kreditu, finansiranju i projektu. Generalni direktori IAP-a i osobe koje oni odrede KfW-u i ovlaste deponiranim potpisom uz njihovu potvrdu će predstavljati IAP-e u izvršenju ovog Ugovora o kreditu, finansiranju i projektu.

Ovlaštenja u pogledu zastupanja ne prestaju sve dok KfW ne primi izričiti opoziv od predstavnika ovlaštenog u tom trenutku.

- 12.2 *Adrese.* Obavijesti ili izjave u vezi sa ovim Ugovorom moraju biti u pisanom obliku. One se moraju slati u vidu originala ili - sa izuzetkom zahtjeva za isplatu - u vidu faksimila. Bilo koja i sve obavijesti i izjave date u vezi sa ovim Ugovorom moraju se slati na sljedeće adrese:

Za KfW:

KfW

Prima. Odjel L III a 3

Postfach 11 11 41

60046 Frankfurt am Main

Germany

Faks: +49 69 7431-2944

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo finansija i trezora

TRG Bosne i Hercegovine 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 33 202 930

Za Federaciju Bosne i Hercegovine: **Ministarstvo finansija**

ul. Mehmeda Spahe 5

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Fax: +387 33 203 152

Za Republiku Srpsku:

Ministarstvo finansija

Trg Republike Srpske 1

78000 Banja Luka

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 51 339 670

Za EP BiH:

JP Elektroprivreda BiH d.d. Sarajevo

Vilsonovo šetalište 15

71 000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 33 751 033

Za EP HZHB:

Elektroprivreda Hrvatske zajednice

Ulica Mile Budaka 106a

Mostar

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 36 335 777

Za EP RS:

Elektroprivreda Republike Srpske

Stepe Stepanovića bb

89101 Trebinje

Faks: +387 59 277 120

- 13.1 *Bankarski radni dan.* Kada se u ovom Ugovoru spominje "bankarski radni dan", to označava dan koji nije subota ili nedjelja, na koji komercijalne banke rade u Frankfurtu na Majni radi obavljanja općih poslova.
- 13.2 *Mjesto izvršenja.* Mjesto izvršenja svih obaveza po ovom Ugovoru je Frankfurt na Majni.
- 13.3 *Djelomično nevaženje i neslaganje.* Ukoliko bilo koja odredba ovog Ugovora jeste ili postane nevažeća, ili ukoliko postoji neslaganje između bilo kojih odredbi ovog Ugovora, to neće utjecati na valjanost ostalih odredbi Ugovora. Ugovorne strane će zamijeniti bilo koju nevažeću odredbu pravno važećom odredbom koja je sačinjena najbliže duhu i svrsi nevažećih odredbi. Ugovorne strane će ispraviti svako neslaganje među pravno valjanim odredbama koje su najbliže duhu i svrsi ovog Ugovora.
- 13.4 *Pravna nezavisnost.* Ovaj Ugovor i Izvozni ugovor su pravno odvojeni ugovori. Zajmoprimac ne može u obavljanju svojih obaveza u okviru ovog Ugovora iskoristiti mogućnosti za svoju odbranu koje proizlaze iz veze sa Izvoznim ugovorom.
- 13.5 *Pisani oblik.* Izmjene i dopune ovog Ugovora moraju biti u pisanom obliku da bi bile važeće. Ugovorne strane moraju u pisanom obliku najaviti svako odstupanje u odnosu na ovaj zahtjev.
- 13.6 *Dodjela.* Zajmoprimac ne smije dodijeliti ili prenijeti, založiti ili staviti pod hipoteku bilo kakva potraživanja iz ovog Ugovora.
- 13.7 *Mjerodavno pravo.* Za ovaj Ugovor mjerodavan je njemački zakon.
- 13.8 *Vremensko ograničenje.* Svi zahtjevi KfW-a po ovom Ugovoru istječu nakon pet godina od kraja godine u kojoj je takav zahtjev dospio i u kojoj su KfW-u postale poznate okolnosti iz kojih proistječe takav zahtjev ili bi mu mogle postati poznate da nije bilo velikog nemara.
- 13.9 *Arbitraža.* Svi sporovi nastali na osnovu ili u vezi sa ovim Ugovorom bit će isključivo i konačno riješeni od strane arbitražnog tribunala. U tom slučaju, primjenjuje se sljedeće:

- a) Arbitražni tribunal će se sastojati od tri arbitra koji će biti postavljeni i koji će djelovati u skladu sa Pravilima arbitraže Međunarodne privredne komore (ICC) koja su važeća u tom trenutku.

- c) Arbitražni postupak će se voditi u Frankfurtu na Majni. Postupak će se voditi na engleskom jeziku.

13.10 *Prijenos informacija.* KfW može otkriti informacije u vezi sa zaključivanjem i izvršavanjem ovog Ugovora Agenciji za osiguravanje izvoznih kredita (uključujući institucije koje kontroliraju ili reguliraju takvu osiguravajuću agenciju i njene predstavnike). I KfW i Agencija za osiguranje izvoznih kredita imaju pravo da prenesu informacije o Kreditu i Projektu međunarodnim organizacijama uključenim u prikupljanje statističkih podataka, a posebno u vezi sa aspektima dužničkih usluga i/ili prikupljanja i objavljivanja podataka vezanih za dodjelu ugovora za robe i usluge koje trebaju biti finansirane iz Kredita. Gornje pravo na prosljeđivanje informacija međunarodnim organizacijama uključuje i pravo da se direktno prosljede takve informacije članovima takvih organizacija.

13.11 *Stupanje na snagu i efektivnost.* Ovaj Ugovor neće stupiti na snagu dok ugovori vlada na kojima je zasnovan ne stupe na snagu i dok zaključenje ovog Ugovora ne bude odobreno i ratificirano u skladu sa procedurom ratifikacije i odobrenja budu objavljena u „Službenom glasniku BiH“.

Ovaj ugovor je sačinjen u 7 originalnih primjeraka na engleskom jeziku.

Za KfW:

Zymalka Olaf, s.r. Fritz Rosskopf, s.r.

Frankfurt na Majni, dana 30.septembra 2011. godine

Za Bosnu i Hercegovinu, zastupanu od Ministarstva finansija i trezora:

Dragan Vrankić, s.r.

Sarajevo, 05. oktobra 2011. godine

Za Federaciju Bosne i Hercegovine, zastupanu od Federal. ministarstva finansija:

Ante Krajina, s.r.

Sarajevo, 07.oktobra 2011. godine

Za Republiku Srpsku, zastupanu od Ministarstva finan. Republike Srpske:

Zoran Tegeltija, s.r.

Banja Luka, 26. oktobra 2011. godine

Za JP Elektroprivreda Bosne i Hercegovine, d.d. Sarajevo:

Amer Jerlagić, s.r.

Sarajevo, 02. novembra 2011. godine

Za JP Elektroprivreda Hrvatske Zajednice Herceg Bosne.d.d. Mostar

Mato Žarić, s.r.

Mostar, 28. oktobra 2011. godine

Za JP Elektroprivreda Republike Srpske, d.d. Trebinje:

Branislav Mikelić, s.r.

Banja Luka, 25. oktobra 2011. godine

[Zaglavlje Zajmoprimca]

Kreditanstalt für Wiederaufbau
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Njemačka

Potvrda spremnosti za rad (Početna tačka)

Kratki opis projekta: _____

Datum Ugovora o kreditu: _____

U skladu sa klauzulom 6.1 Kreditnog ugovora mi ovdje potvrđujemo da je Projekat spreman za rad od

(mjesto)

(datum)

(Potpis Zajmoprimca)

(mjesto)

(datum)

[potpis relevantnih strana projekta, npr. izvoznik/konsultant]

Napomena: Molimo, izmijenite „Republika ZEMLJA“ / „ZEMLJA“ na odgovarajući način

Obrazac pravnog mišljenja pravnog savjetnika Zajmoprimca

[Zaglavlje pravnog savjetnika]

KfW

(datum)

Odjeljenje: ()

Prima: ()

Palmengartenstrasse 5-9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main

Savezna Republika Njemačka

Ugovor o kreditu, finansiranju i projektu od . . . sačinjen između KfW-a, (. . .) ("Zajmoprimac") i (. . .) na iznos koji ukupno ne prelazi __.000.000,-- EUR.

Poštovana gospodo,

Ja sam (ministar pravde) (pravni savjetnik) (načelnik pravne službe) (molimo, navedite ministarstvo ili drugi organ vlasti) Republike ZEMLJE. U tom svojstvu nastupam u vezi sa Ugovorom o kreditu i finansiranju i projektu ("Ugovor o kreditu i finansiranju") od (datum) koji je sačinjen između Zajmoprimca, (. . .) i Vas, a čiji je predmet Kredit koji Vi treba da date Zajmoprimcu, u iznosu koji ne prelazi ukupan iznos od __.000.000,-- EUR.

1. Pregledani dokumenti

Pregledao sam:

1.1 Potpisani original Ugovora o kreditu i finansiranju;

1.2 Ustavne dokumente Zajmoprimca, tj. preciznije:

(a) Ustav Republike ZEMLJE, od, objavljen u _____, br. _____, str. _____, i njegove dopune;

(b) Zakon/e br. _____, od, objavljene u _____ br. _____, str. _____, i njihove dopune (molimo, navedite zakone (npr. zakone o budžetu) koji se odnose na novčane kredite Republike ZEMLJE, ukoliko ih ima);

(c) (Molimo da navedete druge dokumente, npr. uredbe ili odluke vladinih ili administrativnih tijela ZEMLJE koje se odnose na zaključivanje ugovora o kreditu od strane ZEMLJE uopće, ili koje se odnose na zaključivanje Ugovora o kreditu); i

(d) Ugovor o finansijskoj saradnji između Vlade Republike ZEMLJE i Vlade Savezne Republike Njemačke od ("Ugovor o saradnji").

i takve druge zakone, propise, certifikate, zapise, upise i dokumente i proveo sam istragu koju sam smatrao neophodnom ili poželjnom u svrhe davanja ovog mišljenja.

2. Mišljenje

U svrhe člana Ugovora o kreditu i finansiranju, mišljenja sam da u skladu sa zakonima Republike ZEMLJE na dan:

2.1 U skladu sa članom ... Ustava / članom zakona (Molimo, navedite odgovarajući) Zajmoprimac ima pravo da sklopi Ugovor o finansiranju i preduzeo je sve neophodne mjere da ovlasti izvršavanje, isporuku i izvođenje Ugovora o kreditu, a posebno na osnovu:

(a) Zakona br. od Parlamenta Republike ZEMLJE, kojima se ratificira Ugovor o kreditu / odobrava izvršavanje, isporuka i izvođenje Ugovora o kreditu od strane Zajmoprimca / (Molimo, unesite odgovarajuću informaciju);

(b) Rezolucije/a br. od Vijeća ministara / državnog kreditnog odbora / (Molimo, unesite odgovarajuća vladina ili administrativna tijela ZEMLJE);

(c) (Molimo, unesite druge rezolucije, odluke itd.).

2.2 G./Gđa (i g./gđa) je(su) ovlašten/i od strane (npr. Zakonom zahvaljujući svom položaju (kao ministar , kao), vladinom odukom , ovlaštenjem od itd.) da samostalno / zajednički potpiše/u Ugovor o kreditu u ime Zajmoprimca. Potpisivanjem gđe./g. (i gđe./g.) Ugovor o kreditu se propisno izvršava u ime Zajmoprimca i predstavlja pravno obavezujuću obavezu Zajmoprimca čije neispunjavanje podliježe zakonu u skladu sa svojim odredbama.

(Alternativa 1 Za Odjeljak 2.3, koji treba da se primjenjuje ukoliko, osim dokumenata navedenih u Poglavlju 2.1 i 2.2, neka zvanična ovlaštenja itd. moraju da se pribave u skladu sa zakonima Republike ZEMLJE.)

2.3 Za izvršenje i izvođenje Ugovora o kreditu od strane Zajmoprimca (uključujući, bez ikakvih ograničenja, pribavljanje i slanje KfW-u svih iznosa dospjelih u skladu sa Ugovorom u valutama navedenim u Ugovoru), pribavljena su sljedeća zvanična odobrenja, dozvole, registracije i/ili pristanci koji su potpuno na snazi i efektivni:

(a) odobrenje (Centralna banka/Narodna banka /), od , br. ;

(b) pristanak (Ministar/Ministarstvo), od , br. ; i

(c) (Molimo, navedite sva druga zvanična ovlaštenja, dozvole i/ili odobrenja).

U vezi sa izvršenjem i izvođenjem Ugovora o kreditu od strane Zajmoprimca, kao i u pogledu validnosti i primjenljivosti obaveza Zajmoprimca pod ovim Ugovorom o kreditu, nisu potrebna niti su preporučljiva ikakva dodatna zvanična odobrenja, pristanci, dozvole, i/ili registracije koje izdaje bilo koja vladina agencija ili tijelo (uključujući i Centralnu/Narodnu banku Republike ZEMLJE) ili sud (uključujući, bez ograničenja, pribavljanje i transfer KfW-u svih iznosa koji dospijevaju u skladu sa ovim Ugovorom u navedenim valutama).

(Alternativa 2 za Poglavlje 2.3, koje se primjenjuje samo uz dokumente navedene u Poglavlju 2.1 i 2.2, gdje nije potrebno nikakvo zvanično ovlaštenje itd. u skladu sa zakonima Republike ZEMLJE.)

- 2.3 U vezi sa izvršavanjem i provođenjem Ugovora o kreditu (uključujući, bez ograničenja, pribavljanje i transfer KfW-u svih iznosa dospjelih u skladu sa Ugovorom u navedenim valutama) i validnost i primjenljivost obaveza Zajmoprimca pod ovim Ugovorom o kreditu, nisu potrebna niti su preporučljiva ikakva zvanična ovlaštenja, pristanci, dozvole, registracije i/ili odobrenja vladinih ustanova ili agencija (uključujući Centralnu/Narodnu banku Republike ZEMLJE) ili suda.
- 2.4 U vezi sa valjanošću i/ili primjenljivošću Ugovora o kreditu nije potrebno plaćanje nikakve takse ili sličnog nameta.
- 2.5 Izbor zakona Republike Njemačke koji je mjerodavni zakon za Ugovor o kreditu i podlijevanje arbitraži u skladu sa članom 10.6 Ugovora o kreditu je validan i obavezujući. Odluka arbitraže protiv Zajmoprimca će se priznati i primjenjivati u Republici ZEMLJI u skladu sa sljedećim pravilima: (molimo, navedite odgovarajući sporazum (ukoliko ga ima) npr. Njujorška konvencija iz 1958. godine, i/ili osnovni principi u pogledu priznavanja i provođenja odluka arbitraže u ZEMLJI).
- 2.6 Sudovi Republike ZEMLJE imaju slobodu da presudu donesu u valuti ili valutama navedenim u Ugovoru o kreditu.
- 2.7 Zaduživanje Zajmoprimca u skladu sa Ugovorom o kreditu i provođenje i izvršenje Ugovora o kreditu od strane Zajmoprimca čini privatne i poslovne radnje, a ne vladine ili javne poslove. Ni Zajmoprimac niti bilo koja njegova imovina nemaju pravo na imunitet od arbitraže, sudske tužbe, izvršenja, zapljene ili drugih pravnih radnji.
- 2.8 Ugovor o saradnji je punovažan i provodi se u skladu sa Ustavom i zakonima Republike ZEMLJE. (U skladu sa članom 3 Ugovora o saradnji) (alternativno, molimo, navedite ugovore ili primjenljive zakone i propise), a od Zajmoprimca se neće tražiti da umanjuje ili na drugi način zadrži bilo koji iznos koji Zajmoprimac mora platiti u okviru ovog Ugovora o kreditu.
- 2.9 KfW nije i ne može se smatrati domaćom osobom koja vodi poslove u Republici ZEMLJI niti osobom koja je predmet oporezivanja u Republici ZEMLJI isključivo na osnovu provođenja, izvođenja ili izvršavanja Ugovora o kreditu. Nije neophodno niti preporučljivo da KfW ima dozvolu, kvalifikaciju ili da na neki drugi način ima pravo da obavlja poslove ili da KfW postavlja svoje agente ili predstavnike u Republici ZEMLJI.

Shodno tome, obaveze Zajmoprimca pod ovim Ugovorom o kreditu čine direktne i bezuvjetne pravno valjane, validne i obavezujuće obaveze Zajmoprimca koje su zakonski provedive protiv Zajmoprimca u skladu sa odgovarajućim uvjetima.

Ovo pravno mišljenje je ograničeno na zakone Republike ZEMLJE.

.....

(mjesto)

(datum)

(potpis)

Ime:

Prilozi:

Napomena: Molimo da priložite ovjerene fotokopije dokumenata i pravnih odredbi koje su navedene iznad u okviru odjeljka od 0(a) 1.2(c) i odjeljka 0 do 0 (u vezi sa drugim zakonima ili Ustavom Republike ZEMLJE, kopija relevantnih odredbi će biti dovoljna), te da KfW-u osigurate ovjereni prijevod na engleski ili njemački jezik svakog od iznad navedenih dokumenata, ako takvi dokumenti nisu izdani na engleskom ili njemačkom kao zvaničnom jeziku.

Distribucija sredstava KfW-a

(u milionima EUR)

	EP BiH	EP HZHB	EP RS	Total
Investicijski troškovi	8,51	5,94	5,32	19,77
% ukupne investicije	43%	30%	27%	100%
ECA	0,66	0,46	0,41	1,54
Ukupni troškovi Projekta	9,17	6,40	5,73	21,31
Bespovratna sredstva	2,59	1,80	1,61	6,00
Kredit	4,73	3,31	2,96	11,00
Sredstva KfW-a	7,32	5,11	4,57	17,00